

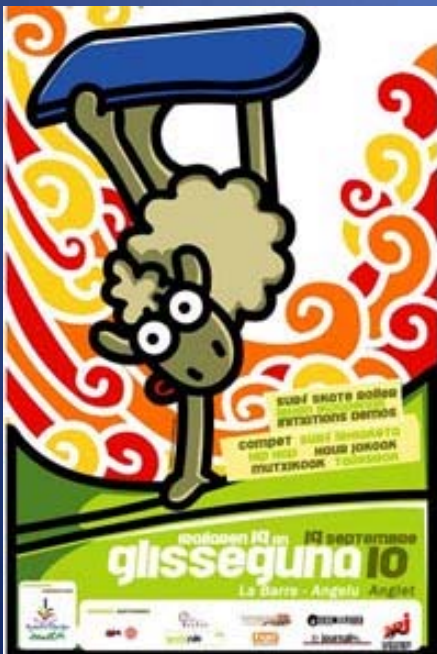
Gazteak, aisialdia eta euskara Ipar Euskal Herrian

Erramun BAXOK eta Jean-Baptiste COYOS

XV. Jagon Jardunaldiak

Euskaltzaindia

Bilbo 2010/11/19





I. SARRERA

1. Aisialdia nola definitu? 2 definizio

1. Denbora hutsa (aizina) :

"Lanik edo zereginik gabeko tarteak, nork bere gogora ematen duena"
(*Euskal Hitzegi Modernoa*, 2000, Elhuyar)

2. Denbora betea (denbora-pasa) :

"Denbora librean eramaten diren jarduerak: jolasak, kirolak, emankorra ez den lana." (Google)

I. SARRERA

2. Aisialdiaren eremuak eta egiturak

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">● Egonaldiak, ibilaldiak● Prentsa, entzun-ikusgaiak, informazioaren eta komunikazioaren teknologia berriak● Argitalpena, irakurketa● Musika, dantza, kantua● Antzerkia, bertsolaritza● Kirolak, zirkua | <ul style="list-style-type: none">● Bestak, festibalak● Arte ederrak● Ondarea● Zinema● Ingurumena● Zientziak● Gaztetxeak |
|---|--|





I. SARRERA

3. Ikerketaren iturri nagusiak

- *Etorkizuna aurreikusten 1999: Euskal Herriko gaztetxoak eta euskara, Iparraldeko egoera.*
- *Euskal nortasuna eta kultura XXI. mendearen hasieran (2005).*
- *Euskararen egoera Ipar Euskal Herrian IV. Inkesta Soziolinguistikoa 2006.*
- *Kultura ohiturak, praktikak eta kontsumoa Euskal Herrian 2007-2008.*
- Ipsos Media, 2007 urria, *Komunikabideen erabilpenaren azterketa.*
- Euskal kultur erakundea, *Ekintzen bilduma (2006, 2007, 2008, 2009).*
- Euskararen erakunde publikoa, *euskalgintzako eragileei zuzendua zeien proiektu deialdiaren ebazpena (2009).*

II. GAZTERIAREN ARGAZKIA

3. Gazteen hizkuntza gaitasuna



| <i>Nola mintzatzen zara euskaraz ?</i> | | | | | | |
|--|-----------------|--------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Adina Sorturtea +/- | Orotara 2006 | 65 + 1933 | 50-64 1949 | 35-49 1964 | 25-34 1977 | 16-24 1986 |
| Ongi, aski ongi | %23 | %33 | %27 | %18 | %12 | %16 |
| Pixka bat | % 8 | % 8 | % 6 | %10 | %10 | %10 |
| ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- | ----- |
| <i>Elebidun oro</i> | %31 | %41 | %33 | %28 | %22 | %26 |
| Deus ez | %69 | %59 | %67 | %72 | %78 | %74 |



II. GAZTERIAREN ARGAZKIA

4.1. Euskal kulturaren, gazteen irudipena eta praktika

Zein dira euskal kulturari lotzen dizkiozun osagai nagusiak?

| Osagaiak | Iparralde | 16-29 urte | Elebidun | Euskotar |
|----------------|-----------|------------|----------|----------|
| 1. Euskara | %16 | %18 | %18 | %23 |
| 2. Kantua | %14 | % 8 | %17 | %12 |
| 3. Dantzak | %14 | %12 | %13 | %11 |
| 4. Pilota | %12 | %11 | %11 | %10 |
| 5. Ohiturak | %10 | %10 | % 9 | % 8 |
| 6. Musika | % 7 | % 6 | % 6 | % 6 |
| 7. Gastronomia | % 7 | % 7 | % 5 | % 4 |
| 8. Jaiak | % 7 | %11 | % 5 | % 8 |
| 9. Besterik | %13 | %15 | %16 | %18 |



II. GAZTERIAREN ARGAZKIA

4.2. Euskal kultura, gazteen irudipena eta praktika

*Azken hiru hilabetetan zein kultura ekintzetan ibili zara ?
Ekintza horietan zenbat ziren euskaraz ?*

| Osagaiak | Iparralde | 16-29 urte | Elebidun | Euskarazko ekintzak | |
|------------------|-----------|------------|----------|---------------------|----------|
| | | | | 16-29 | elebidun |
| 1. Zinema | %25 | %30 | %18 | % 2 | % 5 |
| 2. Kontzertuak | %14 | %17 | %13 | %24 | %35 |
| 3. Euskal dantza | %12 | %10 | %16 | %55 | %68 |
| 4. Museoak | %12 | % 9 | %12 | % 7 | %19 |
| 5. Monumentuak | %10 | % 9 | % 8 | % 5 | % 7 |
| 6. Pastoralak | % 9 | % 7 | %13 | %70 | %93 |
| 7. Antzerkiak | % 7 | % 7 | % 8 | %10 | %39 |
| 8. Dantza klasi. | % 5 | % 6 | % 4 | --- | --- |
| 9. Bertso saioak | % 4 | % 4 | % 6 | %100 | %100 |
| 10. Mintzaldiak | % 2 | % 2 | % 2 | --- | --- |

II. GAZTERIAREN ARGAZKIA

5.1. Gazteak eta hedabideak



Azken 3 hilabetetan zenbat aldiz erabili duzu euskal telebista?

| Zenbatetan | Iparraldea | 16-29 urte | Elebidun |
|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| Egunero | %13 | % 6 | %30 |
| Askotan | %15 | %14 | %30 |
| Noizean behin | %21 | %27 | %21 |
| Sekulan | %51 | %53 | %19 |

Azken 3 hilabetetan zenbat aldiz entzun dituzu euskal irratiak?

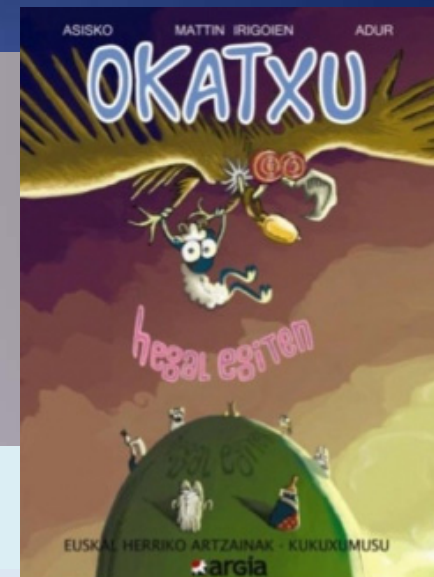
| Zenbatetan | Iparraldea | 16-29 urte | Elebidun |
|-------------------|-------------------|-------------------|-----------------|
| Egunero | %15 | %13 | %44 |
| Askotan | %10 | %10 | %20 |
| Noizean behin | %14 | %15 | %16 |
| Sekulan | %60 | %62 | %19 |

II. GAZTERIAREN ARGAZKIA

5.2. Gazteak eta hedabideak

Azken 3 hilabetetan zenbat aldiz irakurri dituzu euskarazko liburu eta aldizkariak ?

| Zenbatetan | Iparraldea | 16-29 urte | Elebidun |
|---------------|------------|------------|----------|
| Egunero | % 3 | % 5 | %10 |
| Askotan | % 5 | % 5 | %15 |
| Noizean behin | %11 | % 9 | %23 |
| Sekulan | %78 | %80 | %40 |



II. GAZTERIAREN ARGAZKIA

6.1. Kirola ikuskizun eta praktika bezala

Ipar Euskal Herrian jarraitzen diren kirolak

Kirol baten jarraitzailea zara?

| | Iparraldea 2005 | 16-29 urte |
|------------------|------------------------|-------------------|
| 1. Errugbia | %23 | %24 |
| 2. Futbola | %19 | %21 |
| 3. Pilota | % 9 | % 5 |
| 4. Txirrindula | % 8 | % 7 |
| 5. Tenisa | % 8 | %10 |
| 6. Eskubaloia... | % 5 | % 8 |
| 7. Lasterketa | % 5 | % 5 |
| -- Besterik | %23 | %20 |

II. GAZTERIAREN ARGAZKIA

6.2. Kirola ikuskizun eta praktika bezala

Ipar Euskal Herrian pratikatzen diren kirolak



Kirol bat egiten duzu?

| | Iparraldea 2005 | 16-29 urte |
|----------------|------------------------|-------------------|
| 1. Ibilaldiak | %28 | %12 |
| 2. Txirrindula | %10 | % 8 |
| 3. Mendia | %10 | % 8 |
| 4. Pilota | % 8 | %11 |
| 5. Igeriketa | % 6 | % 8 |
| 6. Gimnasia | % 6 | % 5 |
| 7. Eskia | % 5 | % 8 |
| -- Besterik | %27 | %40 |

III. AISIALDIAREN EREMUAK

7. Egonaldiak, ibilaldiak

| Eragilea | Tokia | Jarduera | Parte-hartzea |
|-------------------|--------------|---|----------------------------------|
| Basaizea | Baigorri | Aisialdia ekintza tematikoak. | 14 haur/gazte, 141 orenez. |
| Karkaila | Zuberoan | Kultura jarduerak, ibilaldiak. Musika saioak. | 25 ibiltari. 18 perkusiolari. |
| Uda Leku | Iparraldea | Egonaldiak. Ekintzak 3 bilgunetan. | 594 haur, 8.986 haur-egun. |
| Cassin lizeoa | Baiona | Kultura trukaketa Zornotzako ikastetxe batekin. | 25 ikasle. 4 egun Zornotzan. |
| Fal kolegioa | Miarritze | Kultura trukaketa Bilboko Luis Brinas kolegioarekin | 16 Fal ikasle. 16 Brinas ikasle. |
| Larzabal kolegioa | Ziburu | Murgiltze astea: Bilbon eta Abadiako jauregian. | Klase bat, 5 egunez. |

Diru laguntzen kopurua : 134.126€. Kontu osoen kopurua : 521.565 €.

III. AISIALDIAREN EREMUAK

8. Prentsa, entzun-ikusgaiak, IKTak

| Eragilea | Tokia | Jarduera | Parte-hartzea |
|-------------------------------|----------------------|---|------------------------------------|
| Euskal Irratiak | Iparraldea | <i>Petatzu</i> ekologikoa. <i>Borta Zabalik</i> lizeoetan. | 45 minutu. 2 egoiliar, 4 egun. |
| Euskal Irratiak | Iparraldea | <i>Jalgi Hadi</i> gertakari kulturalak egun oroz. | 17:00 – 18:00 |
| Aztibegia Radiokultura | Urruña Iparraldea | Irrati elkarreragileak. Hautuzko programak. | 1.600 partaide. 160.000 bisita. |
| Iparlabaigura Komunikazioa | Iparraldea | <i>Kazeta info.</i> egunkari elektronikoa. | |
| Aldudarrak Bideo | Nafarroa Beherea | Kanaldude tokiko herri telebista. | TVPI hedatzaile |
| Euskal komu- nikabideak | Behe Bidasoa | <i>Hitza</i> Hendaia, Pausu, Biriaturko aldizkaria. | 300 ale, 50 harpidedun. |
| Baigura kom. | Iparraldea | <i>Mintza</i> astekaria. | 1.500 ale. |
| Cassin lizeoa | Baiona | Irrati emankizun baten sorkuntza. | 17 ikasle. 2 oren 8 astez. |
| Larzabal kolegioa | Ziburu | <i>Euskararekin uhinetara</i> Antxeta Irratian | 5 neska, 12 oren prestatze. |

Diru laguntzen kopurua : 451.298 €. Kontu osoen kopurua : 1.235.368 €.

III. AISIALDIAREN EREMUAK

9. Argitalpena, irakurketa



| Eragilea | Tokia | Jarduera | Parte-hartzea |
|-----------------------|------------|---|--------------------------------|
| Astobelarra | Iparraldea | <i>Wood'stown</i> itzulpena | 400 ale. |
| Gatuzain argitaletxea | Iparraldea | <i>Grimm, Eraldoi xuria</i> itzulpena. | 550 ale salduak. |
| Hatsa | Iparraldea | Olerki sorkuntzaren sustapena. | 102 idazle. 150 haur/gazte. |
| Libreplume | Iparraldea | Literatura azoka eta animazioak. | 2 azoka. |
| Fal kolegioa | | Literatura irakurketa eta idazlearekin topaketa | |

Diru laguntzen kopurua : 20.670 €. Kontu osoen kopurua : 20.159 €.

III. AISIALDIAREN EREMUAK

10. Musika, dantza, kantua

| Eragilea | Tokia | Jarduera | Parte-hartzea |
|-------------------|---------------------|---|--|
| IDB | Iparraldea | 25 dantza talde, ekintzak 25 ikastegitan, 2 musika eskola. | 600 dantzari, 32 ikuskizun |
| Atelier | Hendaia | <i>Dantza hirian 2009</i> : Komunikazioa euskaraz | Ekintzak 6 egunez |
| Larzabal kolegioa | Ziburu | Hip hop ikastaroak 17 astez. Bi talde, bi agerraldi. | 40 ikasle, astero 40 minutu. |
| F3C | Etxepare lizeoa | Txalaparta kurtsoak ikastetxetan. | 18 gazte 10 oren |
| Iparralai | Garazi-Baigorri | 34 trikititxa eta pandero kurtso. | 314 haur, 21 irakasle |
| Fal kolegioa | | Brassens-en kantuak euskaraz antzezturik. | 13 ikasle. 3 partaide. |
| 4 musika talde | Baigorri, Isturitze | Sorkuntzak: <i>Alpharock, De Escurra kontzertua, ...</i> | <i>Ezkie haizean kantari, Olentzero.</i> |
| 6 dantza talde | Iparraldea | Sorkuntzak: <i>Aurrez, aurre, Arpean, Sakratu, Urhaska...</i> | <i>Andrearen uzta, Paisol dantza.</i> |

Diru laguntzen kopurua : 66.089 €. Kontu osoen kopurua : 199.830 €.

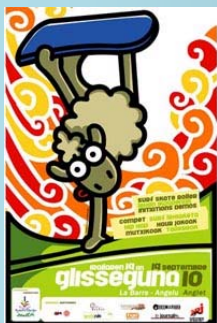


III. AISIALDIAREN EREMUAK

11. Antzerkia, bertsularitza

| Eragilea | Tokia | Jarduera | Parte-hartzea |
|-----------------------|------------|---|---|
| Bertsolarien lagunak | Iparraldea | Bertsu eskolak, saioak. <i>Hernandorena gazte saria</i> | 11 bertsu eskola: 70 haur/gazte. |
| Maite dugulako | Biarritz | Antzerki tailerrak, heldu eta gazte. Antzezpenak. | 176 tailer-oren . |
| Traboules | Heleta | Ikusgarrien sorkuntza. Txontxongilo emanaldiak. | |
| Zuberoko herri lizeoa | Sohüta | <i>Euskamerikan</i> pastorala. Kaliforniakoak Zuberoan. | 25 antzerkilari. 3 emanaldi. |
| Etxepare lizeoa | Baiona | <i>Gordin eta bero</i> antzerkia. 3 Puntu taldeko batekin. | 6 ikasle, 24 astez oren bat. |
| Xalbador kolegioa | Kanbo | <i>Gernika</i> antzerkiaren ikustea. | 95 haur, 8 laguntzaile. |
| 7 antzerki talde | Iparralde | Sorkuntzak: <i>Sissi, Diaspora bidean, Txu-txu, Har eman,</i> | <i>Zuhaitz maitemindua, Lapurdiko tragedia...</i> |
| 3 txontxon-gilo talde | Iparraldea | Emanaldiak: <i>Kokolobatxi, Am Stram Gram, Mamuak</i> | |

Diru laguntzen kopurua : 86.596 €. Kontu osoen kopurua : 355.202 €.



III. AISIALDIAREN EREMUAK

12. Kirolak, zirkua

| Eragilea | Tokia | Jarduera | Parte-hartzea |
|---------------------|-------------------|--|---------------------------------|
| Lema | Donibane Lohizune | Bela eskola, eskola denboran eta oporretan. 1/3 euskaraz. | 100 zerbitzu. 300 ikasle. |
| Oreka | Baiona | Zirku tailerrak gazteentzat. | 12 gazte, 64 tailer-oren. |
| Seaska | Iparraldea | Glisseguna: surf, roller, beach rugby... <i>Herri Urrats</i> | |
| Etxepare lizeoa | Baiona | 5 lizeoren arteko joko olinpikoak : 4 Hegoaldeko. | 40 neska/mutil, 10 irakasle. |
| 13 eskola Gaia elk. | Iparraldea | Herri kirola lehiaketak Topaketak amaieran | 334 jokolari, 7 astez. |
| 8 eskola Ikaspilota | Iparraldea | Pilota osoki euskaraz Topaketak amaieran | 296 pilotari, 7 astez. |

Diru laguntzen kopurua : 30.313 €. Kontu osoen kopurua : 176.360 €.

III. AISIALDIAREN EREMUAK

13. Bestak, festibalak

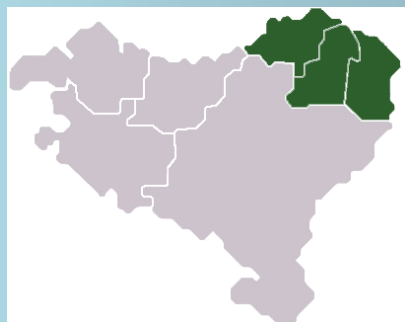
| Eragilea | Tokia | Jarduera | Parte-hartzea |
|------------------------|------------|--|---|
| Euskal Herria Zuzenean | Iparraldea | 3 eguneko festibala. Lema: "euskara ikas eta erabil". | 30.000 sartze. |
| Euskaldun Gazteria | Iparraldea | Formakuntza, animazioa. | 18 gazte, 10 oren. |
| Pil Pil | Iparraldea | DVD sukaldaritzaz. | |
| 10 festibal | | <i>Hartzaro, Xiru, Errobiko festibala, Bihar herri, Musikaren egüna,</i> | <i>Dilin dalan, Haur kantu xapelketa, Gauzak biltzen...</i> |



III. AISIALDIAREN EREMUAK

14. Zinema

| Eragilea | Tokia | Jarduera | Parte-hartzea |
|-----------------|---------------------|--|-----------------------------|
| Garazikus | Garazi- Baigorri | Zinema ikusgarriak, 2 antzerki tailer | 26 haur/gazte, 110 oren. |
| Uda Leku | Baiona | Zinema hamabostaldia | 2.697 haur (2006) |



IV. EUSKAL AISIALDIAREN POLITIKA

15. Euskararen erakunde publikoaren politika eta xedeak

1. Hizkuntza politika proiektuan aisialdia erronka nagusi bat da.
"Aisialdia uneetan euskararen erabilpena sustatuz, hizkuntza eta gozamina uztartzea".
2. Orain arte aisialdiaren erronka ez da anitz landu.
3. 2010-2016 ibilbide orrian, lau langune berri :
 - *Aisialdia harrera kolektiboaren egituretan euskararen eskaintza emendatzea eragileen eta ihardueren bitartez.*
 - *Hezkuntza kulturala eta artistikoa.*
 - *Kirol hezkuntza.*
 - *Aisialdia zerbitzuen kontsumoa.*

IV. EUSKAL AISIALDIAREN POLITIKA

16. Euskal kultur erakundea eta publiko berriak

- Hezkuntza artistikoa eta kulturala eskola munduan.
- Sorkuntza artistikoa profesionalekin eta amaturrekin.
- Kultura egituren eta egitasmoen sustapena.
- Mugaz gaineko harremanak.
- Ikusgarrien hedapena : antzerkia, dantza, musika.
- Festibalak eta topaketak.
- Literatura eta argitalpena.
- Euskal kulturaren baliabide numerikoak.



V. ONDORIOAK ETA GOMENDIOAK

17. Indarguneak eta ahulguneak 2009

| Aisialdia eremuak | Laguntzak (€) | Kontuak (€) |
|------------------------------|----------------------|--------------------|
| Hedabideak, entzun-ikusgaiak | 451.300 | 1.235.400 |
| Egonaldiak, ibilaldiak | 134.100 | 521.600 |
| Antzerkiak, bertsolaritza | 86.600 | 355.800 |
| Musika, dantza, kantua | 66.000 | 200.000 |
| Bestak, festibalak | 53.500 | 77.000 |
| ----- | ----- | ----- |
| Kirola, jokoak | 30.300 | 176.400 |
| Argitalpena, irakurketa | 20.700 | 20.700 |
| Ondarea, erakusketak | 11.000 | 81.200 |
| Arte ederrak | 9.200 | 18.100 |
| Ingurumena, zientziak | 9.000 | 17.400 |
| Zinema | 3.400 | 6.000 |
| OROTARA | 875.100 € | 2.709.600 € |



V. ONDORIOAK ETA GOMENDIOAK

18. Lau gomendio besteak beste

"Gazteria, elkarteak eta kirola" eskuduntzan daukaten tokiko elkargoek beren gain har dezatela euskarari hartze duen tokia ematea, aisialdia eremuetan, hizkuntza teknikarien bitartez.

Hizkuntza politika publikoak lagun ditzatela aisialdiak euskalduntzen diharduten eragileak eta molde berezian eragin handia duten egiturak: Uda Leku, euskal hedabideak, kirol elkarteak, festibalak.

Aisialdia euskalduntzeko, laguntza eraginkorra hartze dute gazteengan arrakasta handia duten baliabideek eta bereziki zinema eta joko elektronikoen.

Aisialdiaren eremuan nabari da euskalgintza eta kulturgintza uztartzen direla eta Euskararen erakunde publikoa eta Euskal kultur erakundearen arteko lankidetzaren beharrezkoa dela.